

KIT 00
KIT 01

E Manual de instrucciones

F Manuel d'instructions

I Manuale d'istruzioni

GB Instruction manual

D Gebrauchsanweisung

P Manual de instruções

E Manual de instrucciones

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Los símbolos junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.



PELIGRO
riesgo de electrocución

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



PELIGRO

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.



ATENCIÓN

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. - GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar sobre la correcta instalación y óptimo rendimiento del regulador electrónico de presión Kit00/01.

El Kit 01 es un equipo compacto compuesto de válvula de retención, leeds de indicación y pulsador de rearme.

El Kit 00 es un equipo compacto compuesto de válvula de retención.

Ambos son aparatos desarrollados para automatizar el arranque y paro de una bomba, evita que el grupo pueda funcionar sin agua, y no precisa recarga de aire.

Con un consumo de agua superior a 1.4 l/minuto (4.31 US g.p.m.) la bomba está siempre en marcha.

Características técnicas:

- Voltaje:	220/240 V	115 V
- Frecuencia:	50/60Hz	50/60 Hz
- Intensidad máx.:	10 A	15 A
- Temp. Máx. del agua:	00 = 60 °C / 01 = 35 °C	00 = 60 °C / 01 = 35 °C
- Caudal máx. del kit:	10000 l/h (44 US g.p.m.)	10000 l/h (44 US g.p.m.)
- Presión de arranque: Kit 01	1 ÷ 2.5 bar (21.7 ÷ 43.5 psi)	1 ÷ 2.5 bar (21.7 ÷ 43.5 psi)
- Presión máx de utilización:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)

El Kit 00/01 pone en marcha la bomba cuando se abre cualquier grifo de la instalación. Mientras se mantenga algún grifo abierto, el Kit mantendrá la bomba en funcionamiento.

Al cerrar los grifos, el Kit 00/01 para la bomba.

En el Kit 01 la diferencia entre la presión de arranque y la presión máxima de la bomba debe ser mayor de 0.5 bar (7.2 psi).

ATENCIÓN: el adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso, así como de los esquemas de conexión eléctricos garantiza el buen funcionamiento del Kit.

PELIGRO: La omisión de las instrucciones de este manual puede derivar en sobrecargas en el circuito electrónico, merma de las características técnicas, reducción de la vida del aparato y consecuencias de todo tipo, acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

2. - INSTALACIÓN

2.1 - Montaje del Kit

Monte el kit directamente en la impulsión de la bomba o en serie con la tubería de impulsión, como se muestra en las figuras 1 y 2. Asegure la estanqueidad de los racores (por ejemplo con cinta teflón).

El Kit puede ir orientado en cualquier posición. No obstante se aconseja no instalarlo en dirección de bajada.

El Kit 00 debe instalarse siempre, por debajo del depósito de aprovisionamiento (en carga). Y la salida de agua mas alta en la instalación, debe estar como mínimo 50 cm por debajo del depósito. (Fig. 7).

ATENCIÓN: Para el correcto funcionamiento del kit 00/01 es preceptivo que la válvula de retención pueda actuar libremente y por ello se deben respetar las medidas indicadas en la figura 3.

2.2 - Montaje de las tuberías

ATENCIÓN: antes de efectuar la conexión del Kit es indispensable cebar completamente la bomba. (Kit 01)

En una instalación, en la que el equipo se conecta a una red de agua con presión de entrada, hay que tener en cuenta que a la salida del kit se van a sumar la presión de la red y la suministrada por la bomba.

El kit puede montarse directamente sobre la bomba. Debe evitarse que el peso de la tubería de impulsión descansa sobre el kit, para ello se recomienda instalar una malla flexible entre el Kit y la tubería. (fig. 2).

El Kit 00/01 dispone de válvula de retención incorporada. No es necesario instalar otras válvulas de retención.

2.3 - Conexión eléctrica

CONEXIÓN DE LA BOMBA AL KIT

2.3.1 Un técnico autorizado debe preparar, y conectar a la bomba al Kit mediante el cable suministrado, de al menos 0.5 m (20 inch.) siguiendo el esquema de la fig. 4.

2.3.2 Conexión a bomba trifásica. Para el control de una bomba con motor trifásico o con un consumo eléctrico mayor de 10 A, el Kit 00/01 se conectará a la bobina de un contactor auxiliar, siguiendo el esquema de la fig. 5.

CONEXIÓN DEL GRUPO A LA RED

La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contactos ≥ 3 mm. La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial ($I_{\Delta n} = 30$ mA).

La conexión eléctrica se realiza conectando la toma de corriente del cable del kit directamente a una toma de corriente doméstica, debidamente protegida, según la normativa vigente en cada país.

2.4 - Controles previos a la puesta en marcha inicial

ATENCIÓN: antes de poner en marcha el grupo, asegúrese de la correcta instalación de la bomba. Para ello, siga el manual de instalación de la misma.

Verifique que la bomba está completamente cebada y que no existan pérdidas en las juntas.

3 - PUESTA EN MARCHA

3.1 - Puesta en marcha del grupo KIT 01.

Conecte el suministro de corriente eléctrica. Se iluminará el indicador de tensión (LINE).

El grupo arranca automáticamente. Durante el funcionamiento de la bomba se iluminará el indicador de funcionamiento (RUN)

Durante esta operación mantenga un grifo de salida de agua abierto, para purgar el aire existente en la instalación. Una vez purgada la instalación cierre el grifo y el grupo parará a los 10 segundos. Solo quedará iluminado en indicador de tensión (LINE).

Si al efectuar la puesta en marcha la bomba no estuviese bien cebada, o no dispusiera de agua para alimentarse, a los 10 segundos la bomba pararía, iluminándose el led de (FAULT). Para completar el cebado de la bomba, o para reiniciar el Kit después de un fallo, pulsar la tecla (RESET).

Si el motor no funciona o no extrae agua, procure descubrir la anomalía a través de la relación de posibles averías más habituales y sus posibles soluciones que facilitamos en páginas posteriores.

- Puesta en marcha del grupo KIT 00.

El Kit 00 tiene que tener presión en la entrada con la bomba parada. (fig.7)

Conecte el interruptor de suministro, el grupo arranca automáticamente. Durante esta operación mantenga un grifo de salida de agua abierto, para purgar el aire existente en la instalación. Una vez purgada la instalación cierre el grifo y el grupo parará. Si al efectuar la puesta en marcha la bomba no estuviese bien cebada, o no dispusiera de agua para alimentarse, la bomba pararía.

Si el motor no funciona o no extrae agua, procure descubrir la anomalía a través de la relación de posibles averías más habituales y sus posibles soluciones que facilitamos en páginas posteriores.

- Regulación de la presión de arranque Kit 01

PELIGRO: esta operación solo puede ser efectuada por un técnico autorizado.

La regulación de la presión de arranque se efectúa mediante el tornillo situado en el interior del Kit (fig. 6).

Abra un grifo de la instalación y lea la presión en el momento del arranque.

Actúe sobre el tornillo de regulación en el sentido deseado. Se debe ajustar el arranque un mínimo de 0.2 bar (3 psi) por encima de la presión estática (fig.2) de la instalación, después del kit.

- Regulación de la presión de arranque Kit 00

No se puede regular la presión de arranque del Kit 00.

4 - MANTENIMIENTO

El Kit00/01, está exento de mantenimiento.




En épocas de heladas tenga la precaución de vaciar las tuberías.

ATENCIÓN: en caso de avería, la manipulación del Kit solo puede ser efectuado por un servicio técnico autorizado.

Llegado el momento de desechar el producto, este no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.

GB Instruction manual

SAFETY WARNINGS

This symbols    together with the words "hazard" and "caution" indicate potential danger if the pertinent warnings are not heeded:



HAZARD
risk of electrocution

Failure to heed this warning involves a risk of electrocution.



HAZARD

Failure to heed this warning involves a risk of injury to persons or harm to things.



CAUTION

Failure to heed this warning involves a risk of damaging the equipment or the installation.

1. - GENERAL CONSIDERATIONS

The purpose of the instructions we provide is to give information about correct installation and optimum performance of the Kit 00/01 electronic pressure regulator.

The Kit 01 is a compact piece of equipment comprising check valve, LED indicator lights and reset button.

The Kit 00 is a compact piece of equipment comprising check valve.

Both are appliances developed to automate pump starting and stopping, preventing the unit running without water and requiring no recharging with air.

With a water consumption of least 1.4 l/minute (4.31 US g.p.m.) the pump is always in operation.


Technical characteristics:


- Voltage:	220/240 V	115 V
- Frequency:	50/60Hz	50/60 Hz
- Max. current:	10 A	15 A
- Max. water temperature:	00 = 60 °C / 01 = 35 °C	00 = 60 °C / 01 = 35 °C
- Max. flow of the Kit:	10000 l/h (44 US g.p.m.)	10000 l/h (44 US g.p.m.)
- Start pressure: Kit 01	1 ÷ 2,5 bar (21,7 ÷ 43,5 psi)	1 ÷ 2,5 bar (21,7 ÷ 43,5 psi)
- Max. utilisation pressure:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)

The Kit 00/01 starts the pump running when any tap in the installation is opened. The Kit will keep the pump running as long as there is any tap open.

When the taps are turned off, the Kit 00/01 stops the pump.

On the Kit 01 the difference between the starting pressure and the maximum pump pressure must exceed 0.5 bar (7.2 psi).

 **CAUTION.** Correctly following the installation and use instructions, together with the electrical connection diagrams, ensures good operation of the Kit.

 **HAZARD.** Failure to heed the instructions in this manual can lead to overloading of the electrical circuit, under-performance of the technical characteristics, reduced appliance life and other consequences of all kinds, for which we decline all responsibility.


2. INSTALLATION

2.1 - Fitting the Kit


Fit the Kit directly into the impeller section of the pump or in series with the impeller tubing, as shown in Figures 1 and 2. Ensure that the connectors are leaktight (for example, by using Teflon tape).

The Kit can be oriented in any position. It is nevertheless advisable not to install it in the downflow direction.

The Kit 00 must always be installed under the supply tank (in charge). The highest water outlet in the installation must be at least 50 cm below the tank. (Fig. 7).




 **CAUTION:** For correct operation of the Kit 00/01 the check valve must be able to act freely, to which end the measures noted in Figure 3 must be observed.

2.2 - Fitting the tubes

 **CAUTION:** Before connecting the Kit it is essential to prime the pump completely. (Kit 01) In an installation in which the equipment is connected to a mains supply with input pressure, it should be taken into account that at the output from the Kit the mains pressure will be added to that supplied by the pump.

F Manuel d'instructions

AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

Les symboles    accompagnés des mots "danger" et "attention" indiquent la possibilité d'un risque si on ne respecte pas les prescriptions correspondantes :



DANGER
Risque
d'électrocution

L'inobservance de cette prescription comporte un risque d'électrocution.



DANGER

L'inobservance de cette prescription comporte un risque de lésion pour les personnes et de dommage pour les choses.



ATTENTION

L'inobservance de cette prescription comporte un risque de dommages pour l'équipement ou l'installation.

1. - GÉNÉRALITÉS

Les instructions fournies ont pour objet d'informer sur l'installation correcte et le rendement optimal du régulateur électronique de pression Kit 00/01.

The Kit can be mounted directly on the pump. The weight of the impeller tubing should not be allowed to rest on the Kit, to prevent which it is recommended that a flexible mesh be fitted between the Kit and the tubing. (Fig. 2).

The Kit 00/01 has a built-in check valve. No other check valves need be fitted.


2.3 - Electrical connection

CONNECTING THE PUMP TO THE KIT

2.3.1 An authorised technician must prepare and connect the pump to the Kit using the cable supplied, which is at least 0.5 m (20 inches) long, following the diagram of Fig. 4.


2.3.2 Connecting to a three-phase pump. For controlling a pump with three-phase motor or with electricity consumption greater than 10 A, the Kit 00/01 will be connected to the coil of an auxiliary contactor, following the diagram of Fig. 5.

CONNECTING THE UNIT TO THE MAINS

 The electrical system must have a multiple sectioning system with contact opening of ≥ 3 mm. The protection of the system will be based on a circuit-breaker switch ($I_{\Delta n} = 30$ mA).

The electrical connection is made by connecting the cable current plug of the Kit directly into a household electrical socket, duly protected according to the regulations in force in each country.

2.4 - Checks prior to first start-up

 **CAUTION:** Prior to starting up the unit, ensure that the pump is correctly installed. For this purpose, follow the pump installation manual.

Check that the pump is completely primed at that there are no leaks from the joints.

3 - STARTING

3.1 - Starting the KIT 01 unit

Connect the electricity supply. The voltage indicator (LINE) will light up.

The unit starts automatically. While the pump is running the operating light (RUN) will be lit. During this operation keep a water-outlet tap open, so as to bleed any air that might be in the installation. Once the installation has been bled, close the tap and the unit will switch off after 10 seconds. Only the voltage indicator (LINE) will remain lit up.

If the pump had not been fully primed on start-up, or if there were no water to supply to it, the pump will stop after 10 seconds and the (FAULT) LED will light up.

To complete priming of the pump, or to restart the Kit after a fault, press the (RESET) button. If the motor does not run, or if no water is extracted, try to trace the fault through the list of the most common faults and the possible solutions for them as set out in the pages which follow.


- Starting the KIT 00 unit

The Kit 00 has to have pressure at the inlet with the pump stopped. (Fig.7)

When the supply switch is moved to ON, the unit will start automatically. During this operation keep a water-outlet tap open, so as to bleed any air that might be in the installation. Once the installation has been bled, close the tap and the unit will switch off. If the pump had not been fully primed on start-up, or if there were no water to supply to it, the pump will stop running.

If the motor does not run, or if no water is extracted, try to trace the fault through the list of the most common faults and the possible solutions for them as set out in the pages which follow.

- Regulating the start-up pressure for Kit 01

 **HAZARD:** This operation may only be carried out by an authorised technician.

The start-up pressure is regulated by turning a screw located inside the Kit (Fig. 6). Open a tap in the installation and read off the pressure at the time of starting up.

Turn the regulating screw in the desired direction. The starting pressure must be set to a minimum of 0.2 bar (3 psi) above the static pressure (Fig.2) of the installation, downstream of the Kit.

- Regulating the start-up pressure for Kit 00

The start-up pressure of the Kit 00 cannot be adjusted.

4 - MAINTENANCE

 The Kit 00/01 is maintenance-free.

In periods of sub-zero temperatures, take the precaution of draining the tubes.

CAUTION: Repair work on the Kit should only be carried out by an authorised service centre. When the time comes to dispose of the pump, this equipment contains no toxic or contaminating materials. The main components are duly marked so that the pump can be selectively dismantled to recycle the materials.

Le Kit 01 est un appareil compact composé d'un clapet de retenue, de leds d'indication et d'un poussoir de réarmement.

Le Kit 00 est un appareil compact composé d'un clapet de retenue.

Ces deux appareils ont été conçus pour automatiser le démarrage et l'arrêt d'une pompe, en évitant que le groupe puisse fonctionner sans eau, et sans avoir à faire de remplissage d'air.

Avec une consommation d'eau supérieure à 1,4 l/minute (4,31 US g.p.m.) la pompe est toujours en marche.


Caractéristiques techniques :

- Tension :	220/240 V	115 V
- Fréquence :	50/60 Hz	50/60 Hz
- Intensité max. :	10 A	15 A
- Temp. max. de l'eau :	00 = 60 °C / 01 = 35 °C	00 = 60 °C / 01 = 35 °C
- Débit max. du Kit :	10000 l/h (44 US g.p.m.)	10000 l/h (44 US g.p.m.)
- Pression de démarrage : Kit 01	1 ÷ 2,5 bars (21,7 ÷ 43,5 psi)	1 ÷ 2,5 bars (21,7 ÷ 43,5 psi)
- Pression max. d'utilisation :	10 bars (145 psi)	10 bars (145 psi)

Le Kit 00/01 met en marche la pompe quand on ouvre un des robinets de l'installation. Tant qu'un robinet sera ouvert, le Kit maintiendra la pompe en fonctionnement.

Quand on ferme les robinets, le Kit 00/01 arrête la pompe.

Sur le Kit 01 la différence entre la pression de démarrage et la pression maximale de la pompe doit être supérieure à 0,5 bar (7,2 psi).

 **ATTENTION :** Le suivi correct des instructions d'installation et d'emploi, ainsi que des schémas de branchement électrique, garantit le bon fonctionnement du Kit.



DANGER : L'observation des instructions de ce manuel peut produire des surcharges dans le circuit électronique, la diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie de l'appareil et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

2. – INSTALLATION

2.1 – Montage du Kit

Monter le Kit directement sur le refoulement de la pompe ou en série avec le tuyau de refoulement, comme cela est indiqué sur les figures 1 et 2. Contrôler l'étanchéité des raccords (par exemple avec une bande de téflon).

Le Kit peut être orienté dans n'importe quelle position. Cependant, il est recommandé de ne pas l'installer dans le sens de la descente.

Le Kit 00 doit toujours être installé en dessous du réservoir d'approvisionnement (en charge). La sortie d'eau la plus haute dans l'installation doit être au moins 50 cm en dessous du réservoir (fig. 7).



ATTENTION : Pour le fonctionnement correct du Kit 00/01, il faut obligatoirement que le clapet de retenue puisse agir librement ; pour ce faire, il faut respecter les mesures indiquées sur la figure 3.

2.2 – Montage des tuyaux



ATTENTION : Avant de brancher le Kit, il faut amorcer complètement la pompe (Kit 01).

Dans une installation où l'appareil va être branché sur un réseau d'eau ayant une pression d'entrée, il faut tenir compte du fait qu'à la sortie du Kit, il s'ajoutera la pression du réseau et celle fournie par la pompe.

Le Kit peut être monté directement sur la pompe. Il faut éviter que le poids du tuyau de refoulement repose sur le Kit ; pour ce faire, il est recommandé d'installer une maille flexible entre le Kit et le tuyau (fig. 2).

Le Kit 00/01 dispose d'un clapet de retenue incorporé. Il n'est pas nécessaire d'installer d'autres clapets de retenue.

2.3 – Branchement électrique

BRANCHEMENT DE LA POMPE SUR LE KIT

2.3.1 Un technicien agréé doit préparer et brancher la pompe sur le Kit à l'aide du câble fourni, d'au moins 0,5 m (20 inch) en suivant le schéma de la fig. 4.

2.3.2 Branchement sur une pompe triphasée. Pour le contrôle d'une pompe à moteur triphasé ou ayant une consommation électrique supérieure à 10 A, le Kit 00/01 devra être branché sur la bobine d'un contacteur auxiliaire, en suivant le schéma de la fig. 5.

BRANCHEMENT DU GROUPE SUR LE SECTEUR



L'installation électrique devra disposer d'un système de séparation multiple à ouverture de contacts ≥ 3 mm. La protection du système aura pour base un disjoncteur différentiel ($I_{\Delta n} = 30$ mA).

Le branchement électrique se réalise en branchant la prise de courant du câble du Kit directement sur une prise de courant domestique, dûment protégée, conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

2.4 – Contrôles avant la première mise en marche



ATTENTION : Avant de mettre en marche le groupe, s'assurer que la pompe est installée correctement. Pour ce faire, suivre les instructions de son manuel d'installation.

Vérifier si la pompe est complètement amorcée et si les joints n'ont pas de fuites.

3 – MISE EN MARCHÉ

3.1 – Mise en marche du groupe Kit 01

Brancher l'appareil sur le secteur. L'indicateur de tension s'allumera (LINE).

Le groupe démarre automatiquement. Pendant le fonctionnement de la pompe, l'indicateur de fonctionnement s'allumera (RUN).

Pendant cette opération, maintenir un robinet de sortie d'eau ouvert pour purger l'air existant dans l'installation. Une fois que l'installation est purgée, fermer le robinet et le groupe s'arrêtera 10 secondes après. Il ne restera allumé que l'indicateur de tension (LINE).

Si en effectuant la mise en marche la pompe n'est pas bien amorcée ou si elle n'est pas alimentée en eau, 10 secondes après la pompe s'arrêtera et la led de (FAULT) s'allumera.

Pour compléter l'amorçage de la pompe ou pour redémarrer le Kit après une panne, appuyer sur la touche (RESET).

Si le moteur ne fonctionne pas ou n'aspire pas d'eau, cherchez l'anomalie sur la liste des pannes possibles les plus habituelles et leurs solutions possibles se trouvant sur les pages qui suivent.

– Mise en marche du groupe Kit 00

Le Kit 00 doit avoir de la pression à l'entrée avec la pompe arrêtée (fig. 7).

Appuyer sur l'interrupteur de marche et le groupe démarrera automatiquement.

Pendant cette opération, maintenir un robinet de sortie d'eau ouvert pour purger l'air existant dans l'installation. Une fois que l'installation est purgée, fermer le robinet et le groupe s'arrêtera. Si en effectuant la mise en marche la pompe n'est pas bien amorcée ou si elle n'est pas alimentée en eau, la pompe s'arrêtera.

Si le moteur ne fonctionne pas ou n'aspire pas d'eau, cherchez l'anomalie sur la liste des pannes possibles les plus habituelles et leurs solutions possibles se trouvant sur les pages qui suivent.

– Réglage de la pression de démarrage du Kit 01



DANGER : Cette opération ne doit être effectuée que par un technicien agréé.

Le réglage de la pression de démarrage s'effectue à l'aide de la vis située à l'intérieur du Kit (fig. 6).

Ouvrir un robinet de l'installation et lire la pression au moment du démarrage.

Tourner la vis de réglage dans le sens voulu. Il faut régler le démarrage avec un minimum de 0,2 bar (3 psi) en dessus de la pression statique (fig. 2) de l'installation, après le Kit.

– Réglage de la pression de démarrage du Kit 00

La pression de démarrage du Kit 00 ne peut pas être réglée.

4 – ENTRETIEN

Le Kit 00/01 n'a besoin d'aucun entretien.

À l'époque des gelées, prendre la précaution de vider les tuyauteries.

ATTENTION : En cas de panne, le Kit ne doit être manipulé que par un service technique agréé.

Pour mettre le produit au rebut, il n'est pas nécessaire de prendre des précautions particulières car celui-ci ne contient aucun matériau toxique ou polluant. Les principaux composants sont dûment identifiés pour pouvoir procéder à une démolition sélective

Betriebsanleitung

SICHERHEITSHINWEISE

Die Symbole verweisen zusammen mit den Worten "Lebensgefahr", "Gefahr" und "Achtung" auf eine Risikosituation, die sich aus einer Nichtbeachtung der entsprechenden Vorschriften ergeben kann:



LEBENSGEFAHR Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einem ödlichen Unfall durch elektrischen Strom führen.



GEFAHR Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einem Personen- oder Sachschaden führen.



ACHTUNG Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einer Beschädigung des Geräts oder der gesamten Anlage führen.

1. – ALLGEMEINE HINWEISE

Die vorliegenden Anweisungen sollen den Anwender mit der korrekten Installation und einem leistungsmäßig optimalen Einsatz des elektronischen Druckreglers Kit 00/01 vertraut machen.

Kit 01 ist ein kompakter Bausatz mit Rückschlagventil, Anzeige-LEDs und Rückstelltaster.

Kit 00 ist ein kompakter Bausatz mit Rückschlagventil.

Beide Baugruppen wurden für ein automatisches Ein- und Ausschalten des Pumpenbetriebs entwickelt, verhindern ein trockenes Anlaufen und arbeiten ohne nachträgliche Auffüllung mit Luft.

Bei einem Wasserverbrauch von mehr als 1,4 l/min (4,31 US g.p.m.) ist die Pumpe ständig in Betrieb.

Technische Daten:

– Spannung:	220/240 V	115 V
– Frequenz:	50/60Hz	50/60 Hz
– Max. Strom:	10 A	15 A
– Max. Wassertemperatur:	00 = 60 °C / 01 = 35 °C	00 = 60 °C / 01 = 35 °C
– Max. Durchflußrate:	10.000 l/h (44 US g.p.m.)	10.000 l/h (44 US g.p.m.)
– Max. Anlaufdruck: Kit 01	1 ÷ 2,5 bar (21,7 ÷ 43,5 psi)	1 ÷ 2,5 bar (21,7 ÷ 43,5 psi)
– Max. Betriebsdruck:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)

Der Druckregler Kit 00/01 setzt sich in Gang, sobald ein Hahn der Anlage geöffnet wird. Solange ein Hahn geöffnet ist, hält der Druckregler den Pumpenbetrieb aufrecht.

Werden die Hähne geschlossen, kommt es verursacht durch Kit 00/01 zur Einstellung des Pumpenbetriebs.

Bei Kit 01 muß der Unterschied zwischen Anlaufdruck und maximalem Betriebsdruck der Pumpe über 0,5 bar (7,2 psi) liegen.



ACHTUNG: Ein einwandfreier Betrieb des Druckreglers ist nur bei einer genauen Befolgung der vorliegenden Hinweise zu Installation und Betrieb sowie bei einer korrekt nach den entsprechenden Schaltbildern vorgenommenen Verkabelung gegeben.



GEFAHR: Die Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen kann eine Überlastung des elektronischen Schaltkreises zur Folge haben. Ferner kann es zu einer Beeinträchtigung der technischen Merkmale, der Lebensdauer des Geräts sowie zu diversen anderen Schäden kommen, für die wir jede Haftung zurückweisen.

2. – INSTALLATION

2.1 – Einbau des Druckreglers

Druckregler wie in Fig. 1 und 2 dargestellt direkt auf der Druckseite der Pumpe bzw. in Reihe mit der Druckleitung einbauen. Beim Einbau ist auf absolut wasserdichte Verbindungsstellen zu achten (kann beispielsweise durch die Verwendung von Teflonband sichergestellt werden).

Der Bausatz kann in jeder beliebigen Ausrichtung zum Einbau kommen. Ein Einbau in Richtung nach unten ist allerdings weniger empfehlenswert.

Das Modell 00 muß stets unterhalb des Versorgungsbehälters (beaufschlagt) zum Einbau kommen, und die am höchsten gelegene Wasserentnahmestelle der Anlage muß mindestens 50 cm unterhalb des Behälters liegen (Fig. 7).



ACHTUNG: Für einen einwandfreien Betrieb der Druckregler Kit 00/01 muß sich das Rückschlagventil frei bewegen können. Aus diesem Grund sind die in Fig. 3 gegebenen Abmessungen unbedingt einzuhalten.

2.2 – Verlegung der Leitungen



ACHTUNG: Vor dem Anschluß des Bausatzes muß die Pumpe voll aufgefüllt werden (Kit 01).

In Fällen, bei denen der Druckregler in ein Wasserversorgungsnetz mit einem bestimmten Eingangsdruck eingebaut wird, ist zu bedenken, daß sich an dessen Ausgang der Leitungsdruck und der von der Pumpe gelieferte Druck summieren.

Der Druckregler kann direkt auf die Pumpe montiert werden. Es ist unter allen Umständen zu vermeiden, daß das Gewicht der Druckleitung auf dem Druckregler lastet; zwischen dem Bausatz und der Leitung sollte deshalb ein flexibles Drahtgeflecht vorgesehen werden (Fig. 2).

Der Druckregler Kit 00/01 ist mit einem eingebauten Rückschlagventil ausgestattet. Weitere Rückschlagventile sind deshalb nicht erforderlich.

2.3 – Elektrischer Anschluß

VERKABELUNG ZWISCHEN PUMPE UND DRUCKREGLER

2.3.1 Die Verkabelung zwischen Pumpe und Druckregler muß von einem Fachmann mit Hilfe des beiliegenden Elektrokabels (mindestens 0,5 m) in Übereinstimmung mit dem Schaltbild in Fig. 4 vorgenommen werden.

2.3.2 Anschluß an eine Drehstrompumpe. Zur Steuerung einer Drehstrompumpe oder einer Pumpe mit einer Leistungsaufnahme von mehr als 10 A muß der Druckregler wie im Schaltbild in Fig. 5 dargestellt an die Spule eines Hilfsschützes gelegt werden.

ANSCHLUSS DER BAUGRUPPE AN DAS NETZ



Für die elektrische Anlage ist eine Mehrfach-Trennvorrichtung mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm vorzusehen. Das System muß mit einem Fehlerstromschutzschalter ($I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$) abgesichert sein.

Zum elektrischen Anschluß muß der Stecker am Druckreglerkabel einfach nur in eine nach den in den einzelnen Ländern geltenden technischen Auflagen abgesicherte Steckdose des häuslichen Stromnetzes gesteckt werden.

2.4 – Überprüfungen vor der ersten Inbetriebnahme



ACHTUNG: Vor der ersten Inbetriebnahme der Baugruppe ist der korrekte Einbau der Pumpe zu überprüfen. Hierzu ist nach den in der entsprechenden Betriebsanleitung gegebenen Hinweisen vorzugehen.

Die Pumpe muß voll aufgefüllt sein, und an den Dichtungen dürfen keine Leckagen auftreten.

3 – INBETRIEBNAHME

3.1 – Inbetriebnahme des Druckreglers Kit 01

Druckregler an das Netz anschließen. Es leuchtet die Spannungsanzeige (LINE) auf.

Die Baugruppe setzt sich automatisch in Betrieb. Bei laufender Pumpe leuchtet die Betriebsanzeige (RUN) auf.

Bei der Inbetriebnahme sollte ein Wasserhahn geöffnet sein, damit die in der Leitung vorhandene Luft entweichen kann. Sobald die Luft entwichen ist, Wasserhahn schließen. Nach ungefähr 10 Sekunden kommt die Baugruppe zum Stillstand und es leuchtet nur noch die Spannungsanzeige (LINE) auf.

Ist die Pumpe bei Inbetriebnahme nicht voll aufgefüllt oder ist kein Wasser zur Aufnahme vorhanden, kommt die Pumpe nach 10 Sekunden zum Stillstand und es leuchtet die Fehleranzeige (FAULT) auf.

Zum vollständigen Auffüllen der Pumpe bzw. zur Rückstellung des Druckreglers nach einem

Ausfall muß die Taste (RESET) gedrückt werden.

Setzt sich der Motor nicht in Gang oder es tritt druckseitig kein Wasser aus, ist zur Behebung der Störung die dieser Betriebsanleitung beigegebene Tabelle mit den möglichen Ausfällen, Ursachen und Lösungen heranzuziehen.

– Inbetriebnahme des Druckreglers Kit 00

Der Druckregler Kit 00 setzt einen gewissen Eingangsdruck bei stillstehender Pumpe voraus (Fig. 7).

Druckregler an das Netz anschließen. Die Baugruppe setzt sich automatisch in Betrieb. Bei der Inbetriebnahme sollte ein Wasserhahn geöffnet sein, damit die in der Leitung vorhandene Luft entweichen kann. Sobald die Luft entwichen ist, Wasserhahn schließen, worauf die Baugruppe zum Stillstand kommt. Ist die Pumpe bei Inbetriebnahme nicht voll aufgefüllt oder ist kein Wasser zur Aufnahme vorhanden, kommt die Pumpe zum Stillstand.

Setzt sich der Motor nicht in Gang oder es tritt druckseitig kein Wasser aus, ist zur Behebung der Störung die dieser Betriebsanleitung beigegebene Tabelle mit den möglichen Ausfällen, Ursachen und Lösungen heranzuziehen.

– Einstellung des Anlaufdrucks Kit 01



LEBENSGEFAHR: Diese Einstellung darf nur von entsprechend zugelassenem Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Einstellung des Anlaufdrucks erfolgt anhand der im Innern des Druckreglers vorgesehenen Stellschraube (Fig. 6).

Einen Wasserhahn der Anlage öffnen und den Druck im Moment des Anlaufs ablesen.

Stellschraube in die gewünschte Richtung verdrehen. Für den Anlauf muß ein Druckwert von mindestens 0,2 bar (3 psi) über dem statischen Druck (Fig. 2) der Anlage nach dem Druckregler vorgesehen werden.

– Einstellung des Anlaufdrucks Kit 00

Beim Kit 00 kann kein Anlaufdruck eingestellt werden.

4 – WARTUNG



Der Druckregler Kit 00/01 ist wartungsfrei.

Bei Frostgefahr sollten vorsorglich alle Leitungen entleert werden.

ACHTUNG: Störungsbedingte Eingriffe in den Druckregler dürfen nur von entsprechend zugelassenem Fachpersonal vorgenommen werden.

Das Gerät enthält keine giftigen oder umweltbelastenden Stoffe, die bei der Entsorgung einer besonderen Behandlung bedürfen. Für eine selektive Ausschachtung des Altgeräts sind alle größeren Bauteile entsprechend gekennzeichnet.



Manuale d'istruzioni

AVVISI DI SICUREZZA

I simboli insieme alle parole "pericolo" e "attenzione" indicano la possibilità di un pericolo se non vengono rispettate le relative istruzioni:



PERICOLO
rischio di
folgorazione

Il mancato rispetto di questa istruzione comporta un rischio di folgorazione.



PERICOLO

Il mancato rispetto di questa istruzione comporta un rischio di lesioni personali o danni materiali.



ATTENZIONE

Il mancato rispetto di questa istruzione comporta un rischio di danni all'apparecchiatura o all'impianto.

1. - DATI GENERALI

Le seguenti istruzioni servono per informare l'utente in merito alla corretta installazione e al rendimento ottimale del regolatore elettronico di pressione Kit00/01.

Il Kit 01 è un'apparecchiatura compatta composta di valvola di non ritorno, indicatori led e pulsante di ripristino.

Il Kit 00 è un'apparecchiatura compatta composta di valvola di non ritorno.

Entrambe le apparecchiature sono state progettate per automatizzare l'avviamento e l'arresto di una pompa, evitando che il gruppo possa funzionare in assenza d'acqua, e non richiedono ricarica d'aria.

Con un consumo d'acqua superiore a 1,4 l/minuto (4,31 US gpm) la pompa è sempre in funzione.

Caratteristiche tecniche:

– Voltaggio:	220/240 V	115 V
– Frequenza:	50/60 Hz	50/60 Hz
– Intensità max.:	10 A	15 A
– Temp. max. dell'acqua:	00 = 60 °C / 01 = 35 °C	00 = 60 °C / 01 = 35 °C
– Portata max. del Kit:	10000 l/h (44 US gpm)	10000 l/h, 44 US gpm)
– Pressione di avviamento: Kit 01	1 ÷ 2,5 bar (21,7 ÷ 43,5 psi)	1 ÷ 2,5 bar (21,7 ÷ 43,5 psi)
– Pressione max. di utilizzo:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)

Il Kit 00/01 mette in moto la pompa quando si apre un rubinetto qualsiasi dell'impianto. Finché c'è un rubinetto aperto, il Kit mantiene la pompa in funzione.

Chiudendo i rubinetti, il Kit 00/01 ferma la pompa.

Nel Kit 01 la differenza tra la pressione di avviamento e la pressione massima della pompa deve essere maggiore di 0,5 bar (7,2 psi).



ATTENZIONE: il rispetto delle istruzioni per l'installazione e per l'uso, come pure degli schemi dei collegamenti elettrici, è garanzia di un buon funzionamento del Kit.



PERICOLO: l'inosservanza delle istruzioni di questo manuale può dare origine a sovraccarichi del circuito elettronico, a un calo delle caratteristiche tecniche, alla riduzione della vita dell'apparecchio e a conseguenze di ogni tipo, per le quali decliniamo ogni responsabilità.

2. - INSTALLAZIONE

2.1 – Montaggio del Kit

Montare il Kit direttamente sulla mandata della pompa o in serie con la tubatura di mandata, come indicato nelle figure 1 e 2. Assicurare la tenuta stagna dei raccordi (per esempio con del nastro teflon).

Il Kit può andare orientato in qualunque posizione. Si consiglia comunque di non installarlo nel senso della discesa.

Il Kit 00 deve essere sempre installato sotto il serbatoio di rifornimento (in carica). E l'uscita d'acqua più alta dell'impianto deve trovarsi come minimo 50 cm al di sotto del deposito (fig. 7).



ATTENZIONE: per il corretto funzionamento del Kit 00/01 è indispensabile che la valvola di non ritorno possa agire liberamente, e perciò occorre rispettare le misure indicate nella figura 3.

2.2 – Montaggio delle tubature



ATTENZIONE: prima di collegare il Kit è indispensabile adescare completamente la pompa. (Kit 01)

In un impianto nel quale l'apparecchiatura viene collegata a una rete idrica con pressione d'entrata, bisogna tenere in considerazione che all'uscita del Kit si sommeranno la pressione della rete e quella fornita dalla pompa.

Il Kit può essere montato direttamente sulla pompa. Evitare però che il peso della tubatura di mandata poggi sul Kit: Si raccomanda, quindi, di installare una maglia flessibile tra il Kit e la tubatura (fig. 2).

Il Kit 00/01 dispone di valvola di non ritorno incorporata. Non è necessario installare altre valvole di non ritorno.

2.3 – Collegamenti elettrici

COLLEGAMENTO DELLA POMPA AL KIT

2.3.1 Un tecnico autorizzato deve preparare e collegare la pompa al Kit mediante il cavo in dotazione, della lunghezza di almeno 0,5 m (20 inch) seguendo lo schema della fig. 4.

2.3.2 Collegamento a pompa trifase. Per il controllo di una pompa con motore trifase o con un consumo elettrico maggiore di 10 A, il Kit 00/01 dovrà essere collegato alla bobina di un contatore ausiliario, seguendo lo schema della fig. 5.

COLLEGAMENTO DEL GRUPPO ALLA RETE ELETTRICA



L'impianto elettrico dovrà disporre di un dispositivo di separazione multiplo con apertura dei contatti $\geq 3 \text{ mm}$. La protezione del sistema sarà basata su un interruttore differenziale ($I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$).

Il collegamento a rete viene effettuato collegando direttamente la spina elettrica del cavo del Kit a una presa di corrente domestica, debitamente protetta, secondo la normativa vigente nei singoli paesi.

2.4 – Controlli prima dell'avviamento iniziale



ATTENZIONE: prima di mettere in moto il gruppo, assicurarsi che la pompa sia stata installata correttamente. Per farlo si consiglia di seguire il relativo manuale per l'installazione.

Verificare che la pompa sia completamente adescata e che non vi siano perdite dalle garnizioni.

3 – AVVIAMENTO

3.1 – Avviamento del gruppo KIT 01.

Collegare la corrente elettrica. Si accenderà l'indicatore di tensione (LINE).

Il gruppo si avvia automaticamente. Durante il funzionamento della pompa si accenderà l'indicatore di funzionamento (RUN).

Nel corso di questa operazione, tenere aperto un rubinetto di uscita dell'acqua, per spurgare l'aria presente nell'impianto. Dopo lo spurgo dell'impianto chiudere il rubinetto e dopo 10 secondi il gruppo si fermerà. Rimarrà acceso solo l'indicatore di tensione (LINE).

Se nel momento dell'avviamento la pompa non è adescata bene, oppure non dispone di

acqua per venire alimentata, dopo 10 secondi la pompa si ferma e si accende il led (FAULT).

Per completare l'adescamento della pompa, o per ripristinare il Kit dopo un guasto, premere il tasto (RESET).

Se il motore non funziona o non estrae acqua, cercare di scoprirne il motivo per mezzo dell'elenco dei guasti più comuni e delle possibili soluzioni che troverete nelle pagine successive.

- Avviamento del gruppo KIT 00.

Il Kit 00 deve avere pressione in entrata, con la pompa ferma (fig. 7).

Aprire l'interruttore di alimentazione: il gruppo si avvierà automaticamente. Nel corso di questa operazione tenere aperto un rubinetto di uscita dell'acqua, per spurgare l'aria presente nell'impianto. Dopo lo spurgo dell'impianto, chiudere il rubinetto e il gruppo si fermerà. Se nel momento dell'avviamento la pompa non è adescata bene, oppure non dispone di acqua per venire alimentata, si fermerà.

Se il motore non funziona o non estrae acqua, cercare di scoprirne il motivo per mezzo dell'elenco dei guasti più comuni e delle possibili soluzioni che troverete nelle pagine successive.

- Regolazione della pressione di avviamento Kit 01



PERICOLO: questa operazione può essere effettuata solo da un tecnico autorizzato.

La regolazione della pressione di avviamento si esegue per mezzo della vite che si trova all'interno del Kit (fig. 6).

Aprire un rubinetto dell'impianto e leggere la pressione al momento dell'avviamento.

Agire sulla vite di regolazione nel senso desiderato. L'avviamento va regolato su un minimo di 0,2 bar (3 psi) al disopra della pressione statica (fig. 2) dell'impianto, a valle del Kit.

- Regolazione della pressione di avviamento Kit 00

Non si può regolare la pressione di avviamento del Kit 00.

4 - MANUTENZIONE



Il Kit 00/01 non richiede manutenzione.

Se vi sono rischi di gelate, svuotare le tubature per precauzione.

ATTENZIONE: in caso di guasto, gli interventi di riparazione del Kit potranno essere effettuati solo da un servizio tecnico autorizzato.

Alla fine della vita utile del prodotto, tenere presente che non contiene materiali tossici né agenti inquinanti. I componenti principali sono debitamente identificati per procedere allo smaltimento differenziato.



Manual de instruções

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

Os símbolos juntamente com as palavras "perigo" e "atenção" indicam a possibilidade de perigo como consequência de não respeitar as prescrições correspondentes:



PERIGO
risco de
electrocussão

A não advertência desta prescrição comporta um risco de electrocussão.



PERIGO

A não advertência desta prescrição comporta um risco de dano a pessoas ou coisas.



ATENÇÃO

A não advertência desta prescrição comporta um risco de danos ao equipamento ou à instalação.

1. - GENERALIDADES

As instruções que facilitamos têm por objectivo informar sobre a correcta instalação e óptimo rendimento do regulador electrónico de pressão Kit 00/01.

O Kit 01 é um equipamento compacto composto por válvula de retenção, leds de indicação e botão de rearme.

O Kit 00 é um equipamento compacto composto por válvula de retenção.

Ambos são aparelhos desenvolvidos para automatizar o arranque e paragem de uma bomba, evita que o grupo possa funcionar sem água, e não precisa de recarga de ar.

Com um consumo de água superior a 1.4 l/minuto (4.31 US g.p.m.) a bomba está sempre em funcionamento.

Características técnicas:

- Voltagem:	220/240 V	115 V
- Frequência:	50/60Hz	50/60 Hz
- Intensidade máx.:	10 A	15 A
- Temp. máx. da água:	00 = 60 °C / 01 = 35 °C	00 = 60 °C / 01 = 35 °C
- Caudal máx. do Kit:	10000 l/h (44 US g.p.m.)	10000 l/h (44 US g.p.m.)
- Pressão de arranque: Kit 01	1 ÷ 2.5 bar (21.7 ÷ 43.5 psi)	1 ÷ 2.5 bar (21.7 ÷ 43.5 psi)
- Pressão máx de utilização:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)

O Kit 00/01 põe em funcionamento a bomba quando se abre qualquer torneira da instalação. Enquanto se mantiver alguma torneira aberta, o Kit manterá a bomba em funcionamento.

Ao fechar as torneiras, o Kit 00/01 pára a bomba.

No Kit 01, a diferença entre a pressão de arranque e a pressão máxima da bomba deve ser superior a 0.5 bar (7.2 psi).



ATENÇÃO: O adequado seguimento das instruções de instalação e uso, assim como dos esquemas de ligação eléctricos garante o bom funcionamento do Kit.



PERIGO: A omissão das instruções deste manual pode derivar em sobrecargas no circuito electrónico, perda das características técnicas, redução da vida do aparelho e consequências de todos os tipos, acerca das quais declinamos qualquer responsabilidade.

2. - INSTALAÇÃO

2.1 - Montagem do Kit

Monte o Kit directamente na impulsão da bomba ou em série com a tubagem de impulsão, como se mostra nas figuras 1 e 2. Assegure a estanquidade dos acopladores (por exemplo, com fita teflon).

O Kit pode ir orientado em qualquer posição. No entanto aconselha-se não o instalar em direcção de descida.

O Kit 00 deve instalar-se sempre debaixo do depósito de aprovisionamento (em carga). A saída de água mais alta na instalação deve estar como mínimo 50 cm abaixo do depósito. (fig. 7).



ATENÇÃO: Para o correcto funcionamento do Kit 00/01 é preceptivo que a válvula de retenção possa actuar livremente e por isso devem respeitar-se as medidas indicadas na figura 3.

2.2 - Montagem das tubagens



ATENÇÃO: Antes de efectuar a ligação do Kit é indispensável encher completamente a bomba. (Kit 01)

Numa instalação, em que o equipamento se liga a uma rede de água com pressão de entrada, há que ter em conta que à saída do Kit se vão somar a pressão da rede e a fornecida pela bomba.

O Kit pode ser montado directamente sobre a bomba. Deve evitar-se que o peso da tubagem de impulsão descanse sobre o Kit. Para isso recomenda-se instalar uma malha flexível entre o Kit e a tubagem. (fig. 2).

O Kit 00/01 dispõe de válvula de retenção incorporada. Não é necessário instalar outras válvulas de retenção.

2.3 - Ligação eléctrica

LIGAÇÃO DA BOMBA AO KIT

2.3.1 Um técnico autorizado deve preparar e ligar a bomba ao Kit mediante o cabo fornecido, de pelo menos 0.5 m (20 pol.) seguindo o esquema da fig. 4.

2.3.2 Ligação a bomba trifásica. Para o controlo de uma bomba com motor trifásico ou com um consumo eléctrico superior a 10 A, o Kit 00/01 deve ser ligado à bobina de um contactor auxiliar, seguindo o esquema da fig. 5.

LIGAÇÃO DO GRUPO À REDE

A instalação eléctrica deverá dispor de um sistema de separação múltiplo com abertura de contactos ≥ 3 mm. A protecção do sistema basear-se-á num interruptor diferencial ($I_{\Delta n} = 30$ mA).

A ligação eléctrica realiza-se conectando a tomada de corrente do cabo do Kit directamente a uma tomada de corrente doméstica, devidamente protegida segundo a normativa vigente em cada país.

2.4 - Controlos prévios ao funcionamento inicial



ATENÇÃO: Antes de pôr em funcionamento o grupo, assegure-se da correcta instalação da bomba. Para isso, siga o manual de instalação da mesma.

Verifique que a bomba está completamente cheia e que não há perdas nas juntas.

3 - PÔR EM FUNCIONAMENTO

3.1 - Pôr em funcionamento o grupo KIT 01.

Ligue o fornecimento de corrente eléctrica. Iluminar-se-á o indicador de tensão (LINE).

O grupo arranca automaticamente. Durante o funcionamento da bomba iluminar-se-á o indicador de funcionamento (RUN)

Durante esta operação mantenha uma torneira de saída de água aberta, para purgar o ar existente na instalação. Uma vez purgada a instalação, feche a torneira e o grupo parará aos 10 segundos. Só ficará iluminado em indicador de tensão (LINE).

Se, ao pôr em funcionamento, a bomba não estiver bem cheia, ou não tiver água para alimentar-se, aos 10 segundos a bomba parará, iluminando-se o led de (FAULT).

Para completar o enchimento da bomba, ou para reiniciar o Kit depois de uma falha, premir a tecla (RESET).

Se o motor não funciona ou não extrai água, procure descobrir a anomalia através da relação de possíveis avarias mais habituais e suas possíveis soluções que facilitamos em páginas posteriores.

- Pôr em funcionamento o grupo KIT 00.

El Kit 00 tem que ter pressão na entrada com a bomba parada. (fig. 7)

Ligue o interruptor de fornecimento, o grupo arranca automaticamente. Durante esta operação mantenha uma torneira de saída de água aberto, para purgar o ar existente na instalação. Uma vez purgada a instalação, feche a torneira e o grupo parará. Se ao pôr em funcionamento, a bomba não estiver bem cheia ou não dispuser de água para se alimentar, a bomba parará.

Se o motor não funciona ou não extrai água, procure descobrir a anomalia através da relação de possíveis avarias mais habituais e suas possíveis soluções que facilitamos em páginas posteriores.

- Regulação da pressão de arranque Kit 01



PERIGO: Esta operação só pode ser efectuada por um técnico autorizado.

A regulação da pressão de arranque efectua-se mediante o parafuso situado no interior do Kit (fig. 6).

Abra uma torneira da instalação e leia a pressão no momento do arranque.

Actue sobre o parafuso de regulção no sentido desejado. Deve-se ajustar o arranque um mínimo de 0.2 bar (3 psi) acima da pressão estática (fig. 2) da instalação, depois do Kit.

- Regulação da pressão de arranque Kit 00

Não se pode regular a pressão de arranque do Kit 00.

4 - MANUTENÇÃO



O Kit 00/01 está isento de manutenção.

Em épocas de gelo tenha a precaução de esvaziar as tubagens.

ATENÇÃO: Em caso de avaria, a manipulação do Kit só pode ser efectuada por um serviço técnico autorizado.

Chegado o momento de descartar o produto, este não contém nenhum material tóxico nem contaminante. Os componentes principais estão devidamente identificados para poder proceder a um desmantelamento selectivo.

FIG. 1

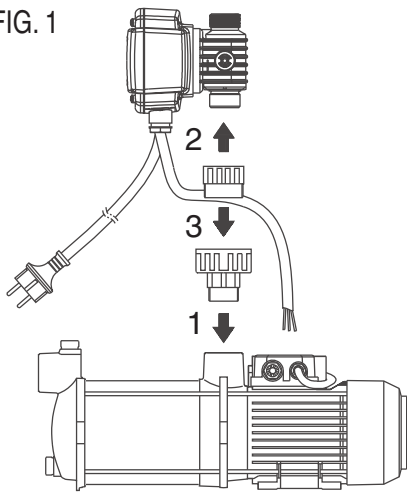


FIG. 2

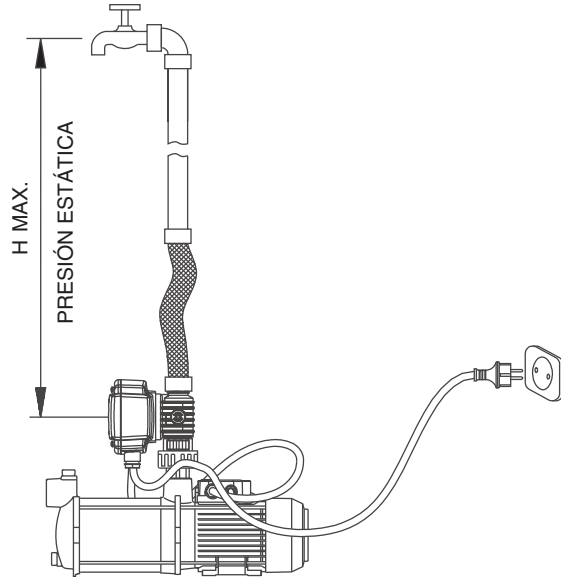


FIG. 3

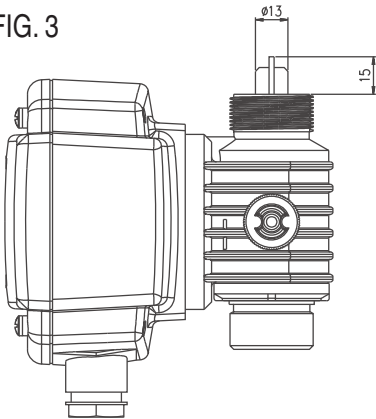


FIG. 6 (Kit 01)

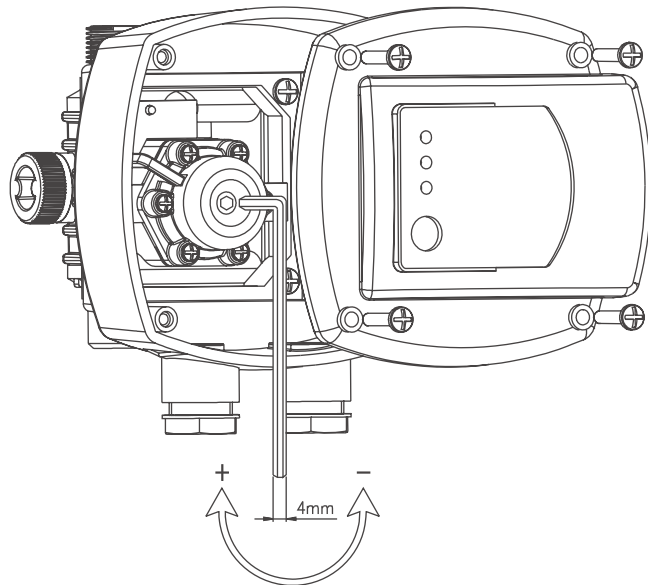


FIG. 4

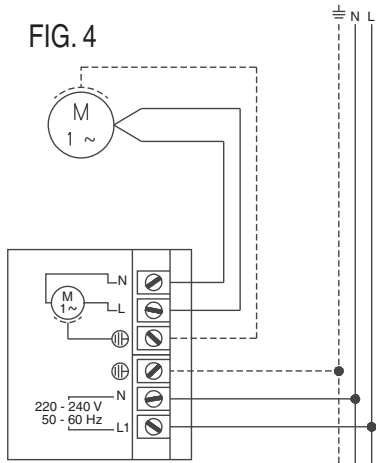


FIG. 5

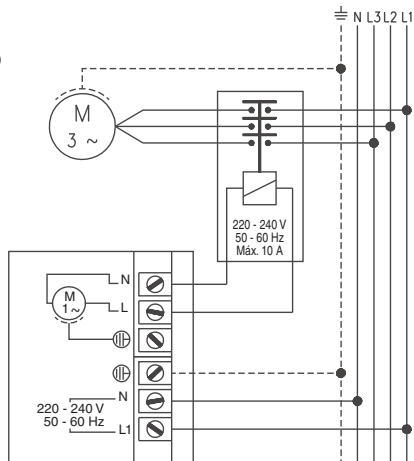
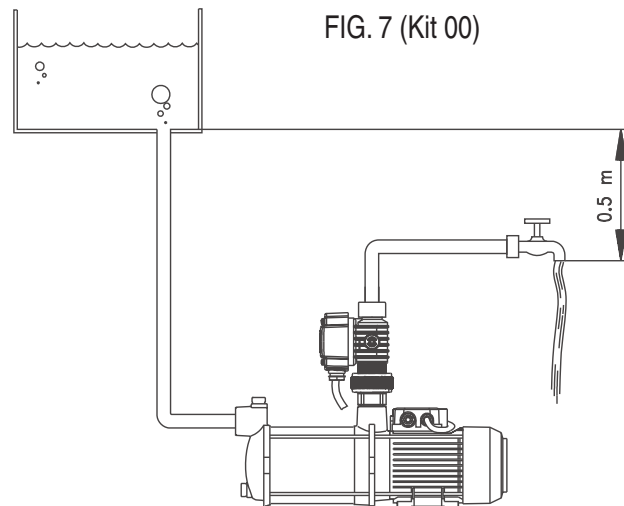


FIG. 7 (Kit 00)



	Ⓔ POSSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES Ⓔ POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS	Ⓕ PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS Ⓕ MÖGLICHE DEFECTE, URSACHEN UND ABHILFE	Ⓖ POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI Ⓖ POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES
	CAUSAS • CAUSES • URSACHEN MOTIVI • CAUSAS	SOLUCIONES • SOLUTIONS • SOLUTIONS • ABHILFE SOLUZIONI • SOLUÇÕES	
Ⓔ 1) El grupo no para. 2) El motor funciona pero no da caudal. 3) Presión insuficiente. 4) El grupo arranca y para continuamente. 5) El grupo no arranca.	1 2 3 4 5	X X X X X	Abbr. dicha válvula • Open valve • Ouvrir la vanne • Das Ventil öffnen • Aprire questa valvola • Abbr. a referda válvula.
Ⓔ 1) The assembly does not shut down. 2) The motor operates but provides no flow. 3) The pressure is not sufficient. 4) The assembly is constantly stopping and starting. 5) The assembly does not start.	1 2 3 4 5	X X X X X	Subsane dicha pérdida • Repair leak • Chercher la fuite • Hahn oder Schwimmerventil abdichten • Riparare la perdita • Solucona a referda perda.
Ⓔ 1) Le group ne s'arrête pas. 2) Le moteur fonctionne mais ne débite pas. 3) Pression insuffisante. 4) Le groupe démarre et s'arrête continuellement. 5) Le groupe ne démarre pas.	1 2 3 4 5	X X X X X	Esperar la recuperación del nivel y pulsar el rearme • Wait till water level recovered and press red button • Attendez le niveau suffisant et actionner le bouton rouge de réarmement • Warten bis genügend Wasser vorhanden ist und roten Druckschalter beim Start drücken • Attendere di recuperare il livello e premere il pulsante rosso di riarmo • Esperar pela recuperação do nível e carregar no botão vermelho de rearme.
Ⓔ 1) Die Anlage schaltet nicht ab. 2) Der Motor funktioniert, bringt jedoch keine Leistung. 3) Ungenügender Wasserdruck. 4) Die Anlage schaltet andauernd ein und aus. 5) Die Anlage schaltet nicht ein.	1 2 3 4 5	X X X X X	Contacte con personal cualificado • Call service engineer • Contacter un professionnel • Kundendienst verständigen • Chiamare personale qualificato • Contacte con pessoal qualificado.
Ⓔ 1) O grupo não para. 2) O motor funciona mas não dá caudal. 3) Pressão o insuficiente. 4) O grupo arranca e para continuamente. 5) O grupo não arranca.	1 2 3 4 5	X X X X X	Verifique altura geométrica más pérdidas de carga • Chk. geometric ht. plus loss of head • Vérifier la HMT et les pertes de charges • Förderhöhe und Druckverluste überprüfen • Verificare l'altezza geometrica più le perdite di carico • Verifique a altura geométrica mais as perdas de carga.
Ⓔ 1) Il gruppo non si ferma. 2) Il motore funziona ma non dà portata. 3) Pressione insufficiente. 4) Il gruppo si mette in marcia e si ferma in continuazione. 5) Il gruppo non si mette in marcia.	1 2 3 4 5	X X X X X	Selle bien râteaux y juntas • Carefully seal all joints and connectors • Etancher les raccords et les joints • Rohrverbindungen und Dichtungen überprüfen • Sigillare bene i manicotti ed i giunti • Vedeo bem todas as uniões e juntas.
Ⓔ 1) O motor funciona mas não dá caudal. 2) O motor funciona mas não dá caudal. 3) Pressão o insuficiente. 4) O grupo arranca e para continuamente. 5) O grupo não arranca.	1 2 3 4 5	X X X X X	Controlo los fusibles • Check fuses • Contrôler les fusibles • Sicherungen kontrollieren • Verificare i fusibili • Controle os fusíveis.
Ⓔ 1) O grupo não para. 2) O motor funciona mas não dá caudal. 3) Pressão o insuficiente. 4) O grupo arranca e para continuamente. 5) O grupo não arranca.	1 2 3 4 5	X X X X X	Subsane dicha pérdida • Repair leak • Chercher la fuite • Druckleitung abdichten • Sanare questa perdita • Solucone a referda perda.



ESPA 2025, S.L.
Ctra. Mieres, s/n 17820 BANYOLES
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS: **S** PRODUKTER:
GB PRODUCTS: **N** PRODUKTER:
D PRODUKTE: **DK** PRODUKTER:
F PRODUITS: **SF** TUOTTEET:
I PRODOTTI: **GR** ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
P PRODUCTOS:
NL PRODUKTEN: **: المنتجات**

KIT 00
KIT 01

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60.730 - 2 - 6.

Firma/Cargo:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMEELSE

Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60.730 - 2 - 6.

Namnteckning / Befattning:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

EVIDENCE OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with: Directive 2004/108/CE (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/CE (Low voltage) and with the European Standard EN 60.730 - 2 - 6.

Signature/Qualification:

Pere Tubert (Technical Director)

ÖVERENSSTÄMMELESESERKLÄRING

Ovenstående produkter oppfyller betingelsene elektromagnetiskdirektiv 2004/108/EU, lavspenningsdirektiv 2006/95/EU, og Europeisk Standard EN 60.730 - 2 - 6.

Underskrift / Stilling:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

KONFORMITÄT SERKLÄRUNG

Die oben angeführten Produkte entsprechen den der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 2004/108/EG, der Niederspannungs Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60.730 - 2 - 6.

Unterschrift/Qualifizierung:

Pere Tubert (Technischer Direktor)

ÖVERENSSTÄMMELESESERKLÄRING

De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 2004/108/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 2006/95/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.730 - 2 - 6.

Signatur/Tilstand:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60.730 - 2 - 6.

Signature/Qualification:

Pere Tubert (Directeur Technique)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA

Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia, direktiivin EU/2004/108 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.730 - 2 - 6. kanssa.

Allekirjoitus / Virka-asema:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60.730 - 2 - 6.

Firma/Qualifica:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2004/108/ΕΕ, (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60.730 - 2 - 6.

Υπογραφή/Θέση:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60.730 - 2 - 6.

Assinatura/Título:

Pere Tubert (Responsable Técnico)

شهادة التطبيق :

إن المنتجات التالية متطابقة مع :

– التوجيهات الإدارية / التوجيهات الإدارية:

2006/95/CE (الاتساق الكهروضوئي) ، التوجيهات الإدارية 2004/108/CE / (التيار الكهربائي المنخفض) ، ومع المعيار الأوروبي (EN 60.730-2-6).

Pere Tubert (Responsable Técnico)

التوقيع / المواصفات

CONFORMITEITSVERKLARING

Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG, laagspannings richtlijn 2006/95/EG en aan de Europese norm EN 60.730 - 2 - 6.

Handtekening/Hoedanigheid:

Pere Tubert (Responsable Técnico)